

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Тридцать шестая сессия

Женева, 27–31 января 2020 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,  
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

**Поправки к пункту 8.1.2.2 Правил, прилагаемых  
к ВОПОГ**

**Передано правительством Франции\* \*\***

*Резюме*

- Существо предложения:** В настоящем документе предлагается поправка к пункту 8.1.2.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ (дополнительные документы, которые должны находиться на борту сухогрузных судов).
- Предлагаемое решение:** См. пункт 5.
- Справочные документы:** Не имеется.

**Введение**

1. Работа над стандартизированными перечнями проверок, проведенная совместно с другими делегациями, выявила тот факт, что последнее предложение пункта 8.1.2.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, требует изменения.

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/10.

\*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



2. В тексте на французском языке последнее предложение пункта 8.1.2.2 сформулировано следующим образом:

*«На документах, перечисленных выше, должна стоять печать компетентного органа, выдавшего свидетельство о допущении.»*

3. Аналогичное предложение содержится в вариантах ВОПОГ на английском и русском языках.

4. Напротив, в варианте Правил, прилагаемых к ВОПОГ, на немецком языке данное требование (печать компетентного органа) относится только к подпунктам e)–h) пункта 8.1.2.2, которые соответствуют документам, касающимся оборудования и конструкции судна, по аналогии с пунктом 8.1.2.3 по танкерам, в котором требование о печати компетентного органа применяется только в отношении подпунктов g)–v).

## **I. Предлагаемая поправка**

5. Вариант пункта 8.1.2.2 на немецком языке представляется гораздо более логичным, и поэтому предлагается согласовать варианты последнего предложения пункта 8.1.2.2 на французском, английском и русском языках с немецким вариантом следующим образом:

*«На документах, перечисленных в подпунктах e)–h) выше, должна стоять печать компетентного органа, выдавшего свидетельство о допущении.»*

## **II. Последующие действия**

6. Комитету по вопросам безопасности предлагается принять к сведению предложение, содержащееся в пункте 5 выше, и принять решение, которое он сочтет целесообразным.

---